

## NOTICE TO PARENTS/GUARDIANS/STUDENTS/TEACHERS COMPLAINT RIGHTS

Parents, Guardians, Students and Teachers:

Pursuant to California Education Code Section 35186, you are hereby notified that:

1. There should be sufficient textbooks and instructional materials. That means each student, including an English Learner, must have a textbook or instructional materials, or both, to use in class and to take home.
2. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair.
3. There should be no teacher vacancies or misassignments. There should be a teacher assigned to each class and not a series of substitutes or other temporary teachers. The teacher should have the proper credential to teach the class, including the certification required to teach English learners if present.

*Misassignment* means the placement of a certificated employee in a teaching or services position for which the employee does not hold a legally recognized certificate or credential or the placement of a certificated employee in a teaching or services position that the employee is not otherwise authorized by statute to hold.

*Teacher vacancy* means a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of the year for an entire year or, if the position is for a one-semester course, a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of a semester for an entire semester.

4. A complaint form may be obtained at the school office, district office, or at [www.tcusd.net](http://www.tcusd.net). You may also download a copy of the California Department of Education complaint form from the following web site: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/>. However, a complaint need not be filed using either the District's complaint form or the complaint form from the California Department of Education.

### 给家长/监护人/学生/教室的通知 申诉权利

各位家长/监护人/学生及老师：

按照加州教育法规35186章节规定，我们将就如下内容提请您的注意：

1. 需要为学生准备足够的教科书以及教学材料。每一个学生包括英语学习者，都必须配备一本教科书或一份教学材料，或两者同时配备，以便学生在学校和在家里都有教材使用。
2. 学校设备必须保持清洁、安全以及良好的维护状态。
3. 不应该存在教师职位空缺或任职不当的状态。每一个教室都应有一位固定的老师而不是时常更换代课教师或者临时教师。教师应持有教师资格证书，包括教授英语学习者课程的教师资格证书。

**任职不当**，即安排一位有资格证的职员负责某种教职或服务的职位，而该职员却不具有符合该职位的法律认证资格证书，不具备胜任该职位的资格。

**教师职位空缺**，即于新学年开始之际，尚未指定由具有单科教师资格证的教师担任该门课的全年教学任务；如果该课程为学期课程，尚未安排好具有单科教师资格证的教师来担任该门课的全学期教学任务。

4. 申诉表格可以在学校办公室或学区办公室领取，或登录[www.tcusd.net](http://www.tcusd.net) 官网获得。您也可以从加州教育部官网 <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/> 上下载该表格。此外，您也可以在不填写申诉表的情况下提请申诉。

## **AVISO PARA PADRES/TUTORES/ALUMNOS/MAESTROS INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SUS DERECHOS DE QUEJA**

Padres, tutores, alumnos y maestros:

Conforme con la Sección 35186 del *Código de Educación* de California, por la presente se notifica que:

1. Deberá haber suficiente cantidad de libros de texto y materiales educativos. Esto significa que cada alumno, incluidos los que aprenden inglés, debe tener un libro de texto o materiales educativos, o ambos, para usar en clase y llevar a su casa.
2. Las instalaciones escolares deben estar limpias, ser seguras y estar bien mantenidas.
3. No deberá haber puestos vacantes de maestros ni maestros mal asignados. Deberá haber un maestro asignado a cada clase y no una serie de suplentes u otros maestros provisorios. El maestro deberá tener las credenciales apropiadas para enseñar la clase, incluida la certificación requerida para enseñar a alumnos de inglés, en caso de haberlos.

El término *mala asignación* significa la colocación de un empleado certificado en un cargo de enseñanza o servicios para el cual el empleado no tiene un certificado o credencial legalmente reconocidos, o la colocación de un empleado certificado en un cargo de enseñanza o servicios que por estatuto el empleado no está autorizado a tener.

El término *vacante* se refiere a un cargo al que no se ha asignado un empleado certificado designado al comienzo del año durante todo un año o, si el cargo es para un curso de un semestre, el cargo al que no se ha asignado un empleado certificado designado al comienzo del semestre durante todo un semestre.

4. Puede obtener un formulario de quejas en la oficina de la escuela o la oficina del distrito o puede descargarlo del sitio de la escuela en Internet ([www.tcusd.net](http://www.tcusd.net)). También puede descargar una copia del formulario de quejas del Departamento de Educación de California del siguiente sitio en Internet: [www.cde.ca.gov/re/cp/uc/](http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/). Sin embargo, una queja no debe ser archivada usando ya sea la forma de quejas del distrito o la forma de queja del Departamento de Educación de California.